



BOOK CITY ALLA STATALE



Università degli Studi di Milano
Dipartimento di Lingue, letterature, culture e mediazioni

Il potere della traduzione La “ragione poetica” di Vicente Cervera Salinas resa in italiano

DATA, ORARIO E SEDE

Venerdì 14 novembre 2025 | H 14:30-16:30
Aula A1 | Piazza Sant'Alessandro 1

INTERVENTI

Giuliana Calabrese (Università degli Studi di Milano)
Alessandro Roberto Cassol (Università degli Studi di Milano)
Vicente Cervera Salinas (Universidad de Murcia)
Tiziano Faustinelli (Università degli Studi di Milano)

LIBRO PRESENTATO

Vicente Cervera Salinas, *La scalata e altre poesie*, a cura di Tiziano Faustinelli, Ledizioni (di/segni), Milano 2024

DESCRIZIONE

L'incontro prevede la presentazione del poeta, offrendo una panoramica delle opere pubblicate e mettendone in luce le principali tematiche. Attraverso un dialogo tra le parti coinvolte, sarà dato rilievo alla convergenza tra la scrittura lirica e filosofia, nonché al forte dialogo trans-testuale che si genera nei versi. A seguire verrà illustrata la genesi del libro, raccontando gli incontri con l'autore e ripercorrendo le tappe che hanno portato alla pubblicazione. Seguirà una descrizione delle diverse sezioni in cui il volume si articola, con attenzione agli aspetti strutturali e tematici.

Si proseguirà con un commento dialogato sull'opera originale: Il secondo capitolo dell'edizione critica è dedicato all'analisi ermeneutica della raccolta poetica originale. A partire dalle osservazioni emerse nella fase precedente, l'autore approfondirà la genesi e i contenuti dell'opera. La presentazione prenderà forma come un dialogo, guidato da domande e riflessioni del traduttore, che fungeranno da stimolo alla discussione. Ci sarà una lettura poetica bilingue (commentata): verrà letto un campione di poesie scelte in lingua originale e, di seguito, la relativa versione in italiano. Ogni lettura sarà preceduta da una breve introduzione dell'autore, mentre il traduttore interverrà per evidenziare questioni significative emerse nel lavoro di trasposizione.

L'evento sarà inquadrato nelle attività del progetto PRIN2022 “Transmedialità: media, scienza, generi, arti nella poesia panispanica (1980-2022)”.

LINGUA

Italiano e spagnolo

Prenotazione obbligatoria al seguente link

<https://work.unimi.it/eventir/registrazione?code=14879>

bookcity.unimi.it



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI MILANO

